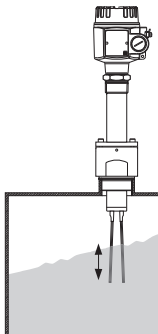


Operating Instructions **Soliphant M FTM51**



DE- Schiebemuffe, druckbeaufschlagt

EN- Sliding Sleeve, pressurised

FR- Manchon coulissant, pressurisé

ES- Manguito deslizante, depósitos con presión

IT- Manicotto scorrevole, per impieghi in pressione

NL- Schuifmof, drukbestendig

de - Inhalt

Geräte-Identifikation	3
Technische Daten	5
Montieren	6
Schaltpunkt verstellen	13

en - Contents

Device Identification	3
Technical data	5
Mount	6
Reset switch point	13

fr - Sommaire

Identification de l'appareil	3
Caractéristiques techniques	5
Montage	6
Réglage point de commutation	13

es - Índice

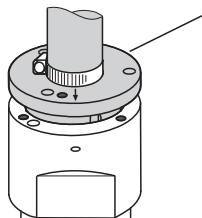
Identificación del equipo	3
Datos técnicos	5
Montaje	6
Cambio del punto de conmutación	13

it - Indice

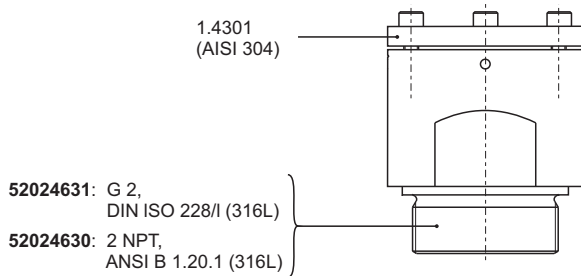
Identificazione dello strumento	3
Dati tecnici	5
Installazione	6
Impostare il punto di intervento	13

nl - Inhoud

Instrument-identificatie	3
Technische gegevens	5
Montage	6
Schakelhoogte verstellen	13



grau	= zu bewegendes Teil
grey	= part which should be moved
gris	= partie à bouger
gris	= parte que debería ser cambiada
grigio	= parte che dovrebbe essere mossa
grijs	= te bewegen onderdeel



de - Geräte-Identifikation

Nur für $Ra \leq 3,2 \mu\text{m}$;
 $Ra \leq 0,8 \mu\text{m}$ teilpoliert und
 Teilbeschichtung geeignet.

en - Device Identification

Only suitable for $Ra \leq 3,2 \mu\text{m}$
 (80 grit); $Ra \leq 0,8 \mu\text{m}$ (180 grit)
 partially polished; partial coating.

fr - Identification de l'appareil

Conçu uniquement pour
 $Ra \leq 3,2 \mu\text{m}$;
 $Ra \leq 0,8 \mu\text{m}$ partiellement poli et
 revêtement partiel.

es - Identificación del equipo

Apto sólo para $Ra \leq 3,2 \mu\text{m}$;
 $Ra \leq 0,8 \mu\text{m}$ parcialmente pulido y
 con revestimiento parcial.

it - Identificazione dello strumento

Adatto solo per $Ra \leq 3,2 \mu\text{m}$;
 $Ra \leq 0,8 \mu\text{m}$ parzialmente lucidato;
 rivestimento parziale.

nl - Instrument-identificatie

Alleen voor $Ra \leq 3,2 \mu\text{m}$;
 $Ra \leq 0,8 \mu\text{m}$ deels gepolijst en
 deels bekleed geschikt.

de - Erforderliches Werkzeug

en - Tools required

fr - Outils requis

es - Herramientas necesarias

it - Utensili richiesti

nl - Benodigd gereedschap

Gabelschlüssel SW 70

Innensechskantschlüssel SW 5

Spanner 70 AF

Allen key 5 AF

Clé à fourche de 70

Clé Allen de 5

Llave para tuercas 70 AF

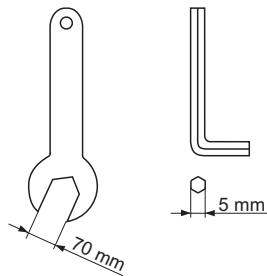
Llave Allen 5 AF

Chiave 70 AF

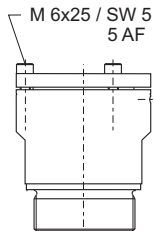
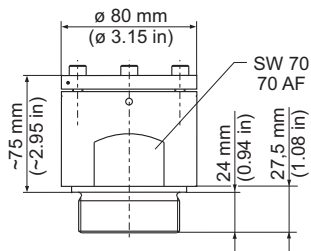
Brugola 5 AF

Sleutelwijdte 70

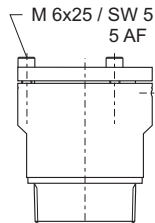
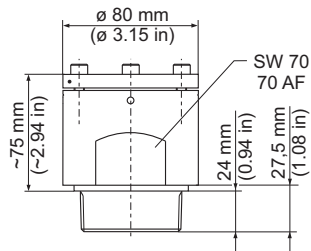
Inbusleutel 5



G 2
DIN ISO 228/1 (316L)
52024631



2 NPT
ANSI B 1.20.1 (316L)
52024630



de - Technische Daten

en - Technical Data

fr - Caractéristiques techniques

es - Datos técnicos

it - Dati tecnici

nl - Technische gegevens

de - Montieren

Einschrauben

en - Mount

Screw tight

fr - Monter

Visser

es - Montaje

Roscar firmemente

it - Montaggio

Avvitare

nl - Montage

Inschroeven

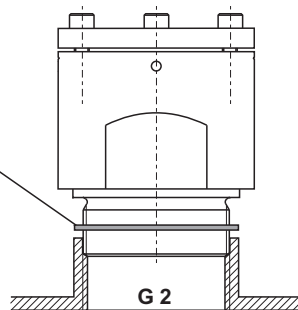
G 2

52024631

1.

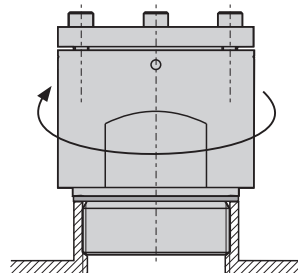


Elastomer-Faser
Elastomer fibre
Fibre élastomère
Fibra de elastómero
Elastomero
Elastomeer-fiber

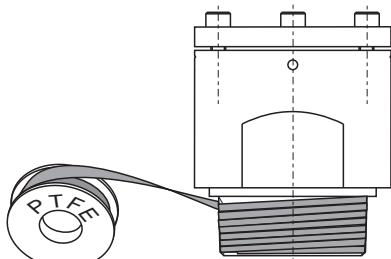


2.

min. 300 Nm, max. 600 Nm
(min. 220 lbf ft, max. 440 lbf ft)



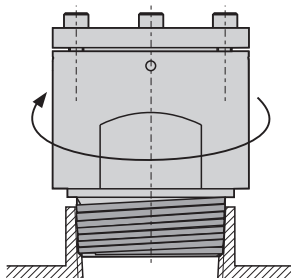
1.



2 NPT

de - Einschrauben
en - Screw tight
fr - Visser
es - Roscar firmemente
it - Avvitare
nl - Inschroeven

2.



2 NPT
52024630

de - Oberes Teil abnehmen

en - Remove top

fr - Enlever la partie supérieure

es - Retirar la parte superior

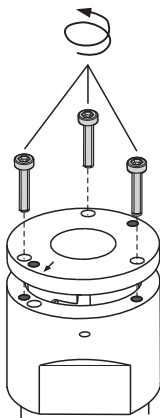
it - Rimuovere la parte superiore

nl - Bovendeel afnemen

○ = Bohrung
= Bore
= Perçage
= Orificio
= Forare
= Boring

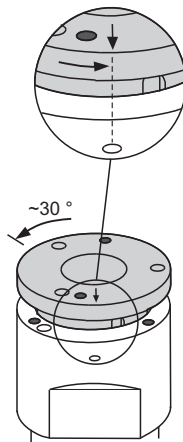
● = Gewinde
= Thread
= Filetage
= Paso de tornillo
= Filettare
= Draad

1.



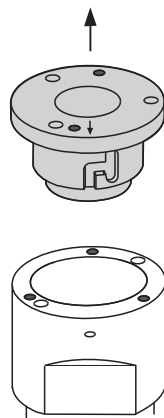
2.

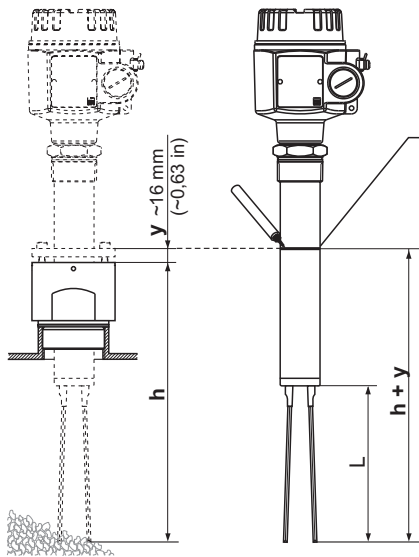
drehen
turn
tourner
girar
girare
draaien



3.

kräftig ziehen
pull away
tirer fortement
tirar
togliere
flink trekken





Markierung
 Mark
 Marquage
 Marca
 Segnare
 Markering



Hinweis!
 Note!
 Remarque!
 Nota!
 Nota!
 Attentie!

$h \geq$ *¹ 280 mm
 (11.02 in)
 *² 225 mm
 (8.86 in)

*¹ L = 155 mm (6.1 in): Standardgabel / Standard fork / Fourche standard /
 Horquilla estándar / Forcella standard / Standaard vork

*² L = 100 mm (3.94 in): Kurzgabel / Short fork / Fourche courte /
 Horquilla corta / Forcella corta / Korte vork

de – Einstellhöhe **h** inklusive **y**
 markieren

en – Mark height **h** including **y**

fr – Marquer la hauteur de réglage **h**
 y compris **y**

es – Marcar la altura **h**, incluyendo **y**

it – Marcare altezza **h** includendo **y**

nl – Instelhoogte **h** inclusief **y**
 markeren

de - Oberes Teil aufsetzen,
Soliphant einschieben

en - Position top,
push in Soliphant

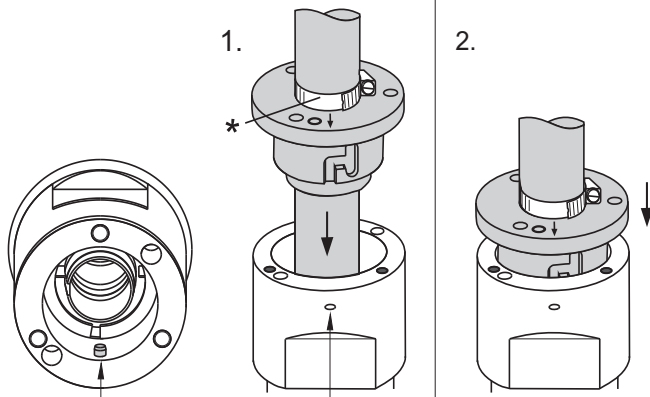
fr - Mettre en place la partie
supérieure,
insérer le Soliphant

es - Insertar de nuevo la parte superior,
introducir el Soliphant

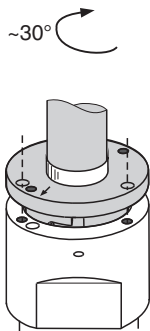
it - Riassemblare,
inserire il Soliphant

nl - Bovendeel plaatsen,
Soliphant inschuiven

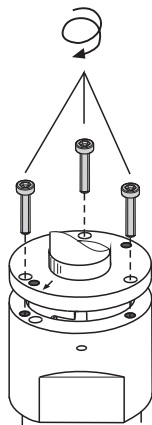
- * Markierung oder Anschlag, z.B. Schlauchschelle
Mark or stop, e.g. hose clip
Marquage ou butée, par ex. collier
Marca o stop, ej. abrazadera del tubo
Segnare o fermare, p. e. con una fascetta
Markering of stop, b. v. slangenklem



1.



2.



de - Oberes Teil einrasten

en - Snap top in place

fr - Encliqueter la partie supérieure

es - Colocar de nuevo la parte superior

it - Inserire la parte superiore

nl - Bovendeel positioneren

de - Oberes Teil festschrauben

en - Screw top tight

fr - Visser la partie supérieure

es - Roscar los tornillos firmemente

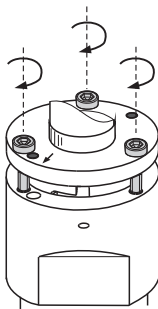
it - Avvitare la parte superiore

nl - Bovendeel vastschroeven

1.

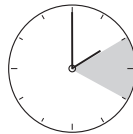
Schrauben festziehen
tighten screws
serrer les vis
apretar tornillos
avvitare stretto
schroeven aandraaien

9...10 Nm
(6.7...7.5 lbf ft)



2.

warten
wait
attendre
esperar
aspettare
wachten

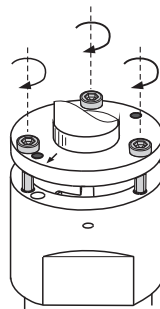


1...2 h

3.

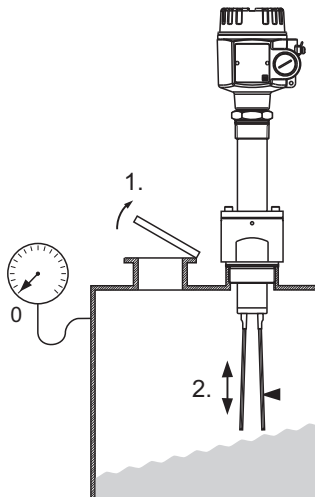
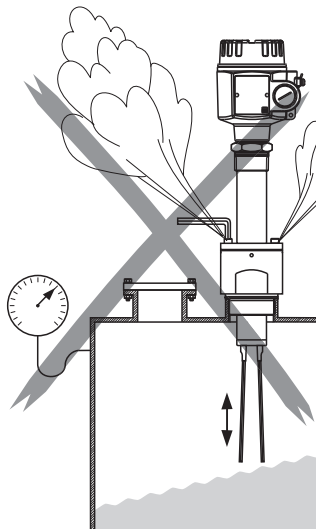
Schrauben nachziehen
tighten again
resserrer les vis
reapretar tornillos
stringere ancora
schroeven natrekken

9...10 Nm
(6.7...7.5 lbf ft)




$p_e \neq 0$ bar / psi


$p_e = 0$ bar / psi



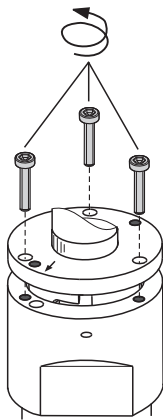
- de - Schalterpunkt einstellen
Behälter drucklos!!!
- en - Reset switch point
Tank not under pressure!!!
- fr - Réglage du point
de commutation
Réservoir sans pression!!!
- es - Cambio del punto
de conmutación
El tanque no debe estar
bajo presión!!!
- it - Impostare il punto
di intervento
Serbatoio non in pressione!!!
- nl - Schakelpunt instellen
Silo drukloos maken!!!

de - Oberes Teil lösen
en - Remove top
fr - Enlever la partie supérieure
es - Retirar la parte superior
it - Togliere la parte superiore
nl - Bovendeel demonteren

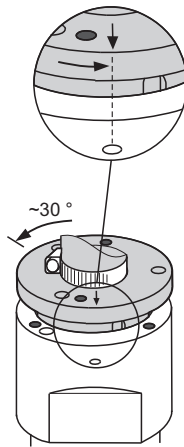
 = Bohrung
 = Bore
 = Perçage
 = Orificio
 = Forare
 = Boring

 = Gewinde
 = Thread
 = Filetage
 = Paso de tornillo
 = Filettare
 = Draad

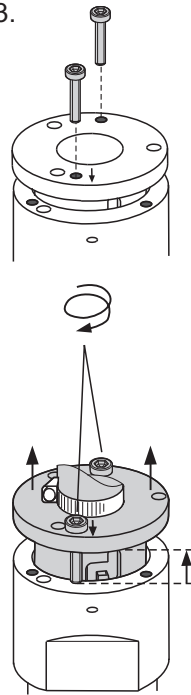
1.



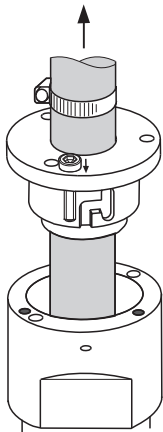
2.



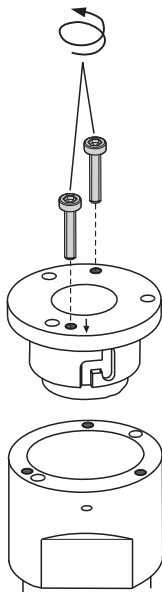
3.



1.



2.



Neue Schaltpunkt-
einstellung
siehe Seiten 8 bis 11

Reset switch point
see pages 8 to 11

Nouveau réglage
point de commutation
voir pages 8 à 11

Cambio del punto
de conmutación
ver pág. 8 a 11

Impostare il punto
di intervento
vds. da pag. 8 a 11

Nieuw schakelpunt
instellen
zie pagina 8 tot 11

de - Soliphant herausziehen

en - Pull out Soliphant

fr - Retirer le Soliphant

es - Extraer el Soliphant

it - Togliere il Soliphant

nl - Soliphant uitnemen



T_a = max. 280 °C (max. 540 °F)



MWP = 25 bar (360 psi)



M = 1.79 kg (3.94 lbs)



71310250

www.endress.com/worldwide
